

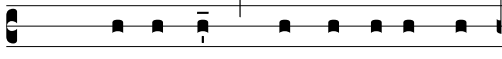


ORDINAIRE

DES

VÊPRES DOMINICALES

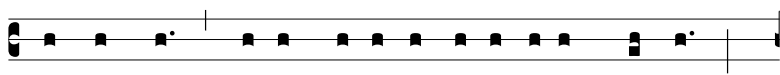
D   

E-us in adiu-
tô-ri-um me-um inténde.
Alleluia.

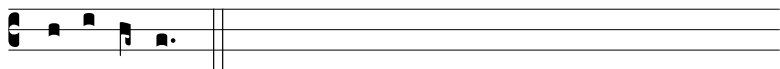
℟. Ô Dieu! venez à mon aide!
℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit; Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

℟. Dómi-ne ad adiuvándum
me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,

Vêpres dominicales



et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.



Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

On trouve les antiennes au Propre du Temps et des Saints, ou au Commun. Celles qui suivent sont pour tous les dimanches ordinaires de l'année en dehors de l'Avent, des grandes solennités et du Temps Pascal.

I ant.

VII c2

D

Le Seigneur a dit
à mon Seigneur :
« Asseyez-vous à ma
droite. »

I-xit Dóminus ★ Dó-mi-



no me- o : Sede a dextris me- is.

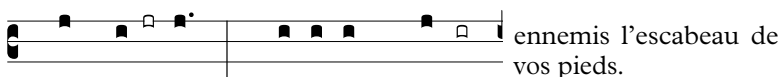
Psaume 109

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

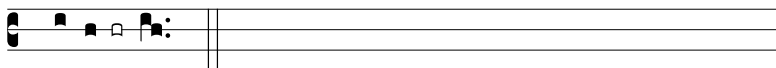
D

Jusqu'à ce que, au
jour de votre dernier avè-
nement, je fasse de vos

o-nec ponam in-imí-



cos **tú-** os, ★ scabéllum **pédum**



tu-**ó-** rum.

Ô *Christ*, le Seigneur *votre Père* fera sortir de Sion le sceptre de votre force : *c'est de là que vous partirez* pour dominer au milieu de vos ennemis.

La principauté éclatera en vous, au jour de votre force, au milieu des splendeurs des saints, *car le Père vous a dit* : Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur l'a juré ; et sa parole est sans repentir : *il a dit en vous parlant* : *Dieu-Homme*, vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Ô *Père*, le Seigneur *votre Fils* est donc à votre droite : c'est lui qui, au jour de sa colère, viendra juger les rois.

Il jugera *aussi* les nations ; il consommera la ruine *du monde*, et brisera contre terre la tête de plusieurs.

Virgam virtútis tuæ emittet **Dóminus** ex **Síon** : ★ dominare in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : ★ ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit **Dóminus**, et non pœnitébit **éum** : ★ Tu es sacerdos in ætérnum secundum **órdinem** Melchisedech.

Dóminus a **déxtris** **túis**, ★ confrégit in die iræ **súæ** **réges**.

Iudicábit in natió nibus, implebit ruínas : ★ conquassábit cápita in **tér**ra multórum.

De torrén̄te in **vía**
bíbet : ★ propterea exal-
 tábit **cáput**.

*Il est d'abord venu dans l'hu-
 milité; il s'est abaissé pour boire
 l'eau du torrent des afflictions;
 mais c'est pour cela même qu'un
 jour il élèvera la tête.*

Glória **Pátri**, et **Fílio**, ★ et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princíp̄io, et **núnc**, et **sémper**, ★ et in
 sácula sæculórum. **Amen**.

An-
 tienne



Di-xit Dóminus Dó-mino me- o : Sede



a dextris me- is.

2 ant.
 III b

M



Agna ópe-ra Dómi-

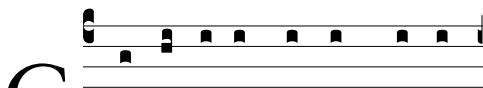
Grandes sont les
 œuvres du Seigneur;
 elles ont été concertées
 dans les desseins de sa
 Sagesse.



ni, ★ exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-ius.

Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.



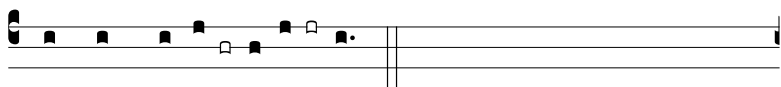
C

onfi-tébor ti-bi, Dómi-

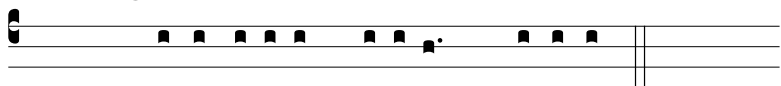
Je vous louerai, Sei-
 gneur, de toute la plé-



ne, in to-to **cór-de mé-** o : * in consí-li- o iustórum,



et congrega- ti-ó- ne.



Flexe : mi-ra-bí-li-um su-órum, †

Grandes sont less œuvres du Seigneur; elles ont été concertées dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magnifiques; et la justice de Dieu demeure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséricordieux nous a laissé un mémorial de ses merveilles : *il est le Pain de vie*, et il a donné une nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de son alliance *avec les hommes*; il fera éclater aux yeux de son peuple la vertu de ses œuvres.

Il donnera à son *Église* l'héritage des nations; tout ce qu'il fait est justice et vérité.

Ses préceptes sont immuables

Magna **ópera Dómini** : * exquisita in omnes voluntates **éius**.

Confessio et magnificéntia **ópus éius** : * et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : * escam dedit **timéntibus** se.

Memor erit in **sæculum testaménti súi** : * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo súo** :

Ut det illis hereditátem **géntium** : * **ópera mánuum** eius véritas, **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta

eius : † confirmáta in
sæculum sæculi, * facta
 in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit
pópulo súo : * mandávit
 in ætérnum testaméntum
súum.

Sanctum, et terríbile
nómen éius : * inítium
 sapiéntiæ **tímor Dómini**.

Intelléctus bonus ómni-
 bus faciéntibus **éum** : *
 laudátio eius manet in
sæculum sæculi.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in
 sácula sæculórum. **Amen**.

et garantis par la succession des
 siècles ; ils sont fondés sur la vé-
 rité et la justice.

Il a envoyé à son peuple un ré-
 dempteur ; il rend *par là* son al-
 liance éternelle.

Son nom est saint et terrible ;
 le commencement de la sagesse
 est de craindre le Seigneur.

La lumière et l'intelligence
 sont pour celui qui agit selon
 cette crainte : gloire et louange à
 Dieu dans les siècles des siècles.



3 ant.
 IV g

Q



L'homme qui craint
 le Seigneur met tout son
 zèle à lui obéir.

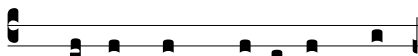


mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

Psaume III

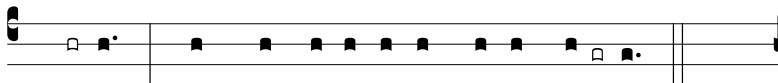
Portrait du iuste et tableau de son bonheur.

B

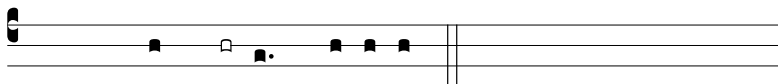


e-á-tus vir, qui *timet* **Dó-**

Heureux l'homme
qui craint le Seigneur,
et qui met tout son zèle
à lui obéir.



minum : * in mandá-tis e-ius vo-let **ní-** mis.



Flexa : cómodat, †

Sa postérité sera puissante sur la terre ; la race du juste sera en bénédiction.

La gloire et la richesse sont dans sa maison, et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres : c'est le Seigneur, le Dieu miséricordieux, clément et juste.

Heureux l'homme qui fait miséricorde, qui a prêté au pauvre, qui a réglé *jusqu'à* ses paroles

Potens in terra erit *semen* **éius** : * generatio rectórum *benedicétur*.

Glória, et divítia in *domo* **éius** : * et iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**.

Exórtum est in ténébris *lumen* **réctis** : * miséricors, et miserátor, et **iustus**.

Iucúndus homo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes suos *in*

iudicio : * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna *erit iustus* : * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum est cor éius : * non commovébitur donec despiciat inimícos súos.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet* : * desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, *et* **Fílio**, * *et* Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et* **sémper**, * *et in* **sæcula sæculórum. Amen.**

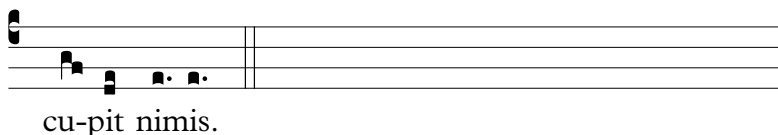
avec justice ; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle ; s'il entend une nouvelle fa-cheuse, elle ne lui donnera point à craindre.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur ; son cœur est en assurance : il ne sera point ému et méprisera la rage de ses ennemis.

Il a répandu l'aumône avec profusion sur le pauvre : sa justice demeurera à jamais ; sa force sera élevée en gloire.

Le pécheur le verra, et il entrera en fureur : il grincera des dents et séchera de colère ; mais les désirs du pécheur périront.



4 ant.

VII c

S

IT nomen Dómi-ni *

Soit le nom du Seigneur béni dans les siècles.



be-ne-díctum in sæcu-la.

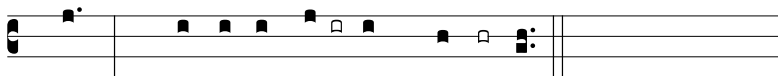
Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

L

audá-te, **pú**-e-ri, **Dómi**-

Serviteurs du Seigneur, faites entendre ses louanges : célébrez le Nom du Seigneur.

num : * laudá-te **nó**-men **Dómi**-ni.

Que le Nom du Seigneur soit béni, aujourd'hui et jusque dans l'éternité.

De l'aurore au couchant, le nom du Seigneur doit être à jamais célébré.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations ; sa gloire est par delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, dont la demeure est dans les hauteurs ? C'est de là

Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **úsque** in **sæculum**.

A solis ortu usque **ad oc-cásum**, * laudábile **nómen Dómini**.

Excelsus super omnes **géntes Dóminus**, * et super cælos **glória éius**.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **áltis hábitat**, * et humília réspi-

cit in cælo **et** in **tér**ra ?

Súscitans a **tér**ra
ínopem, * et de stércore
érigens **páu**perem :

Ut cóllocet eum **cúm**
príncípibus, * cum princí-
pibus **pó**puli **súi**.

Qui habitáre facit stéri-
lem in **dó**mo, * matrem
filiórum lætá**nt**em.

qu'il abaisse ses regards sur les
choses les plus humbles dans le
ciel et sur la terre.

Il soulève de terre l'indigent,
élève le pauvre de dessus le fu-
mier *où il languissait*,

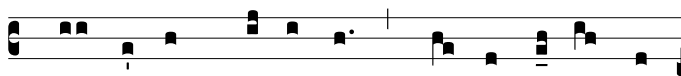
Pour le placer avec les princes,
avec les princes mêmes de son
peuple.

C'est lui qui fait habiter pleine
de joie dans sa maison celle qui
auparavant fut stérile, et mainte-
nant est mère de nombreux en-
fants.

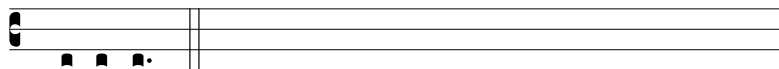
Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et Spirítui **Sá**nc**t**o.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in
sæcula sæculórum. **A**men.

An-
tienne

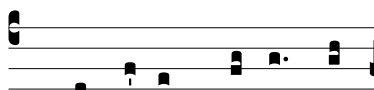


Sit nomen Dómi- ni be- ne- díctum in



sæcu-
la.

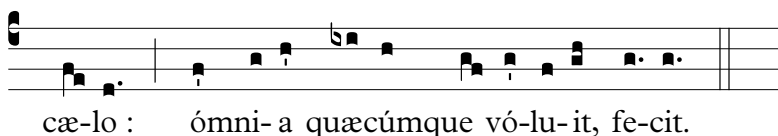
5 ant.
t. pereg.



D

É-us autem noster * in

Notre Dieu est au
ciel : il a fait tout ce qu'il
a voulu.



Psaume 113

*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*

I n éx-i-tu Isra-ël de **Ægyp-** Quand Israël sortit
d'Égypte, et la maison
de Jacob du milieu d'un
peuple barbare ;

to, ★ domus Iacob de pópu-lo **bárba-ro :**

Flexa : palpábunt : †

La maison juive fut consacrée
à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jour-
dain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent
comme des béliers, et les collines
comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu ?
Et toi, Jourdain, pourquoi
remontais-tu vers ta source ?

Facta est Iudæa sanctifi-
cátio éius, ★ Israël potestas
éius.

Mare vidit, et fúgit : ★
Iordánis convérsus est
retrórsus.

Montes exsultavérunt ut
arietes, ★ et colles sicut
agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod
fugisti : ★ et tu, Iordá-
nis, quia convérsus es

retrórsum ?

Montes, exsultástis *sicut arietes*, * et colles, *sicut agni óvium*.

A fácie Dómini *mota est térra*, * a fácie Dei **Iá**cob.

Qui convértit *petram in stagna aquárum*, * et *rupem in fontes aquárum*.

Non nobis, Dómine, *non nóbis* : * sed nómini tuo *da glóriam*.

Super misericórdia tua, et *veritáte túa* : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus *eórum* ?

Deus autem *noster in cáelo* : * *omnia quaecúmque vóluit, fécit*.

Simulácra géntium *argéntum*, et **á**urum, * *ópera mánuum hóminum*.

Os habent, et *non loquéntur* : * *óculos habent*, et non *vidébunt*.

Aures habent, et *non áudient* : * *nares habent*, et non *odorábunt*.

Manus habent, et non *palpábunt* : † *pedes habent*, et non *ambulábunt* : * non

Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des béliers ? Et vous, collines, comme des agneaux ?

À la face du Seigneur, la terre a tremblé : à la tace du Dieu de Jacob,

Qui changea la pierre en torrents, et la roche en fontaines.

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à votre nom donnez la gloire,

À cause de votre miséricorde et de votre vérité : de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont que de l'or et de l'argent, et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent point ; des narines, et ne sentent point.

Elles ont des mains, et ne peuvent rien toucher ; des pieds, et ne marchent point ; un gosier,

et ne peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui : il est leur appui et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, grands et petits.

Que le Seigneur ajoute encore à ses dons sur vous, sur vous et sur vos enfants.

Béni soyez-vous du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du ciel ; la terre est aux hommes par sa largesse.

clamábunt in gútture **súo**.

Símiles illis fiant qui *fá-ciunt éa* : * et omnes qui confidunt *in éis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : * adiútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : * adiútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* : * adiútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus *memor fuit nóstri* : * et *benedíxit nóbis* :

Benedíxit *dómui* Israël : * benedíxit *dómui* Aaron.

Benedíxit *ómnibus, qui timent Dóminum*, * *pusillis cum maióribus*.

Adíciat *Dóminus súper* vos : * *super vos, et super filios véstros*.

Benedícti *vos a Dómino*, * *qui fecit cælum, et térram*.

Cælum cæli Dómino : * *terram autem dedit filiis hóminum*.

Non mórtui laudábunt
te, **Dómine** : * neque om-
nes, qui descéndunt in
inférnum.

Sed nos qui vívimus, be-
nedícimus **Dómino**, * ex
hoc nunc et usque in
sæculum.

Ce ne sont pas les morts qui
vous loueront, ô Seigneur ! ni tous
ceux qui descendent dans la de-
meure souterraine des limbes ;

Mais nous qui vivons, nous bé-
nissons le Seigneur, aujourd'hui
et à jamais.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. Amen.

An-
tienne

De-us autem noster in cæ-lo : ómni- a
quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Capitule

2 Cor 1, 3-4

Courte lecture de l'Écriture sainte.

Benedíctus Deus, et Pa-
ter **Dómini** nostri Iesu
Christi, † Pater misericor-
diárum, et Deus totius con-
solatiónis, * qui consolátur
nos in omni tribulatióne
nostra. **R̃.** Deo grátias.

Béni soit Dieu et le Père de
notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père des miséricordes et le Dieu
de toute consolation, qui nous
console dans toutes nos tribula-
tions.

R̃. Rendons grâces à Dieu.

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier iour, c'est-à-dire du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue à saint Grégoire le Grand, pape du VI^e siècle.

VIII
L Ucis Cre-á-tor óptime, ★
 Lucem di-é-rum pró-fe-rens,
 Primórdi-is lu-cis novæ
 Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :
 2. Qui mane iunctum véspe-
 ri Di-em vocá-ri præci-
 pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-

1. Dieu bon, créateur de la lumière, qui avez produit le flambeau des jours, vous avez préludé à l'origine de ce monde en produisant, au premier jour, cette lumière qui jusqu'alors n'avait pas brillé.

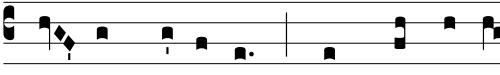
2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

3. Que notre âme appesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ;


 os, Audi pre-ces cum flé-ti-
 qu'elle enlève le prix de la vie; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire; qu'elle se purifie de toute iniquité.


 bus. 3. Ne mens gravá-ta crími-ne, Vi-tæ sit
 5. Faites nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous ô Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles. Amen.


 ex-sul mune-re, Dum nil per-énne có-gi-tat,

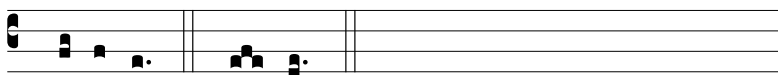

 Se-séque culpis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-


 um, Vi-tá-le tol-lat præmi-um : Vi-témus omne


 nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta,


 Pa-ter pi-íssime, Patrique compar Uni-ce,


 Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne

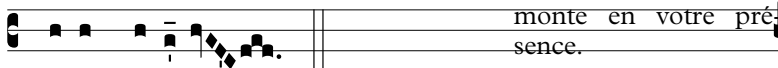


sæcu-lum. A-men.



Ÿ. Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-

Ÿ. Que ma prière
s'élève vers vous, Sei-
gneur!



ti-o me-a.

Ÿ. Comme l'encens
monte en votre pré-
sence.



Ÿ. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 33 et suivantes.

Cantique de la B. Vierge Marie *Luc 1, 46-55*

Mon âme glorifie le Seigneur,

Magnificat * ánima
mea Dóminum.

Et mon esprit tressaille en
Dieu mon Sauveur :

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Car il a regardé la bassesse de
sa servante ; et, pour cela, toutes
les nations m'appelleront bien-
heureuse.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Il a fait en moi de grandes
choses, celui qui est puissant et
de qui le nom est saint :

Quia fecit mihi magna
qui potens est : * et sanc-
tum nomen eius.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies: ★
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brá-
chio suo : * dispérsit su-
pérbos mente cordis sui.

Depósuit potentes de
sede : ★ et exaltávit hú-
miles.

Esuriéntes implévit bonis : ★ et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum
suum: ★ recordátus mise-
ricórdiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros : * Abraham, et semini eius in saecula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in
sæcula sæculórum. Amen.

Et sa miséricorde s’étend, de
génération en génération, sur
ceux qui le craignent.

Il a opéré puissamment par son bras, et dispersé ceux qui suivaient les orgueilleuses pensées de leur cœur.

Il a mis à bas de leur trône
les puissants, et il a élevé les
humbles.

Il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et renvoyé vides
ceux qui étaient riches.

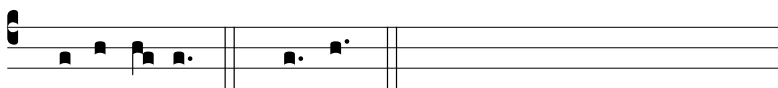
Il a reçu en sa protection Israël
son serviteur, se souvenant de la
miséricordieuse promesse

Qu'il fit autrefois à nos pères,
à Abraham et à sa postérité pour
jamais.

On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du iour.

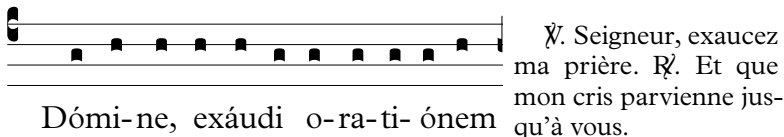
Dóminus vobíscum. V. Le Seigneur soit
avec vous. R. Et avec
votre esprit.

℟. Et cum spí-ri-tu tu-o. ... per ómni- a sáecu-la

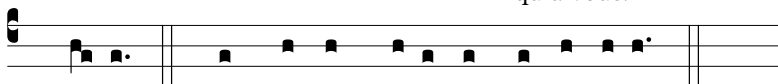


sæcu-ló-rum. R̃. Amen.

¶ Seul ou sans prêtre on dit plutôt :



Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem



me- am. R̃. Et clamor me-us ad te vé-ni- at.

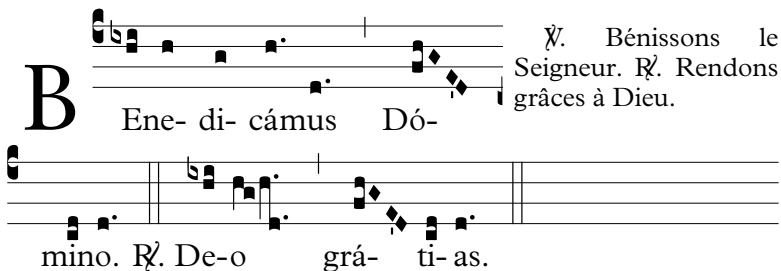
On ajoute les mémoires, s'il s'en présente.

La dernière oraison étant achevée, on dit :

¶. Dóminus vobíscum.

R̃. Et cum spírítu tuo.

Les chantes :



L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

¶. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant
in pace. R̃. Amen.

PROPRE POUR LE TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE]

Ant. VIII G

Traduction.

F

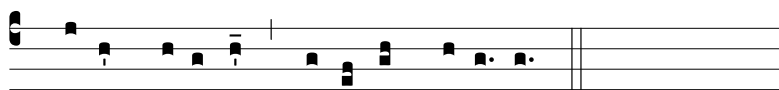
I-li, ★ quid fe-císti

nobis sic ? Ego et pa-ter tu-

us do-lén- tes quærebámus te. Quid est quod

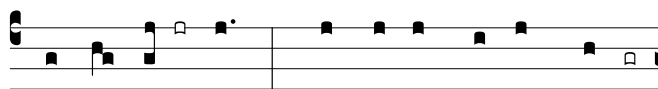
me quære-bá-tis ? nesci- ebá-tis qui-a in his quæ

22 Temps après l'Épiphanie

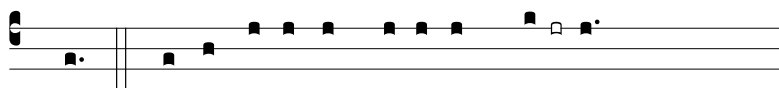


Patris me-i sunt opórtet me esse?

M



agní- fi- cat * á- nima me- a **Dómi-**



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmples.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdie **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nó**stros : * Abraham,
et sémini eius *in* **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et Spíritui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sém**per, * et in
sæcula *sæculórum*. **A**men.

Oraison

Traduction. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Vota, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere : † ut et quæ agénda sunt, vídeant, * et ad implénda quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 f

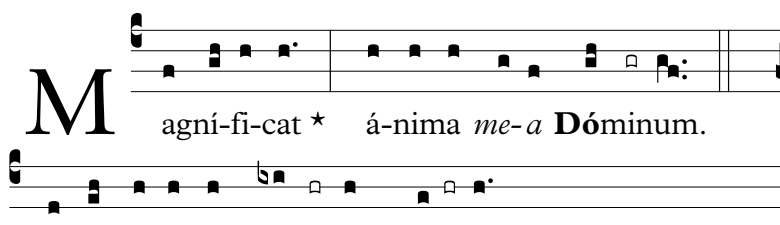
Traduction.

D

E-fi-ci-énte vino, *

iussit Ie-sus implé-ri hýdri-as aqua, quæ in vi-

num convér-sa est, alle-lú-ia.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pótens** est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui Sáncto*.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui cæ- | Traduction. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit

et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

léstia simul et terréna moderáris : † supplicatiónes pópuli tui cleméter exáudi ; * et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g2

Traduction.

D

Omi-ne, * si tu vis,

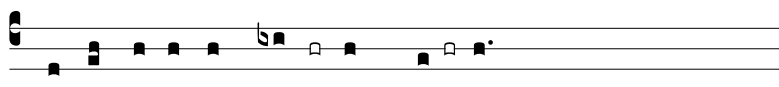
po-tes me mundá-re : et a- it Ie-sus :

Vo-lo, mundá-re.

M

agní-fi-cat * á-nima *me-a* **D**óminum.

26 Temps après l'Épiphanie



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et Spirítui **Sá**ncto.

Sicut erat in principio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius respice : * atque, ad protegéndum nos, dexteram tuæ maiestátis exténde. Per

Traduction. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sǎcula
sǎculórum. R̃. Amen.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g2

Traduction.

D

Omi- ne, * salva nos,

per- í- mus ; ímpe- ra, et fac De- us tranquil-

li- tá-tem.

M

agní-fi- cat * á-nima *me-a* **Dó**minum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ : * ecce
enim ex hoc beátam me

28 Temps après l'Épiphanie

dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit **poténtes** de **sé**de : * et *exaltávit húmiles*.

Esuriéntes **implévit**

bónis : * et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus *misericórdiæ súæ*.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in sæcula*.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui Sánc*to.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæcula sæculórum. Amen*.

Oraison

Deus, qui nos, in tantis perículis constitútos, pro *humána scis fragilitáte* non posse subsistere : † da nobis *salútem mentis et córporis* ; * ut ea, quæ pro peccátis nostris *pátimur*, te *adiuvánte vincámus*. Per *Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum* : † qui tecum *vivít et regnat in unitáte Spíritus Sancti*, Deus, * *per ómnia sæcula*

Traduction. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

| sæculórum. R̃. Amen.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g

Traduction.

C

Ol- lí- gi- te * primum

zi-zá-ni- a, et al-li-gá-te e-a in fascí-cu-

los ad combu-réndum : trí-ti-cum autem congregá-

te in hór- re-um me-um, di-cit Dóminus.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus**
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancíllæ súæ : * ecce
 enim ex hoc beátam me
 dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna

30 Temps après l'Épiphanie

qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **é**ius.

Et misericórdia eius, a
progénie **ín** progénies : *
timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in
bráccio **sú**o : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes **implé**vit
bónis : * et dívites dimísit

*in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad
pátres **nó**stros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *
et *Spirítui* **Sá**ncito.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et **sém**per, * et in
sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

Famíliam tuam,
quæsumus, Dó-
mine, contína pietáte
custódi : † ut, quæ in
sola spe grátiae cœléstis
innítitur, * tua semper
protectióne muniátur. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R**. Amen.

Traduction. Par notre Seigneur
Jésus-Christ, votre Fils, qui vit
et règne avec vous et le Saint-
Esprit, Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 a3

Traduction.

S

I-mi-le est ★ regnum

cæ-lorum fermento, quod accéptum mú-li-er

abscóndit in fa-rí-næ sa-tis tribus, donec ferme-

tá-tum est to-tum.

M

agní-fí-cat ★ á-nima *me-a* **Dó**minum.Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus : ★ in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **sú**æ : ★ ecce

enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est : ★ et sanc-
tum *nomen* **é**ius.

32 Temps après l'Épiphanie

Et misericórdia eius, a
progénie **ín** progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in
brácchio súo : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ.**

Sicut locútus est ad
pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sánc**to.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**

Oraison

Præsta, quæsumus, om-
nípotens Deus : † ut,
semper rationabília medi-
tántes, * quæ tibi sunt plá-
cita, et dictis exsequámur
et factis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.
R̃. Amen.

Traduction. Par notre Seigneur
Jésus-Christ, votre Fils, qui vit
et règne avec vous et le Saint-
Esprit, Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

PROPRE

POUR LE TEMPS

APRÈS LA PENTECÔTE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE]

Ant. VIII g

N O- lí- te iu- di- cá-

Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; votre jugement sera conforme à celui que vous aurez porté vous-même, dit le Seigneur.

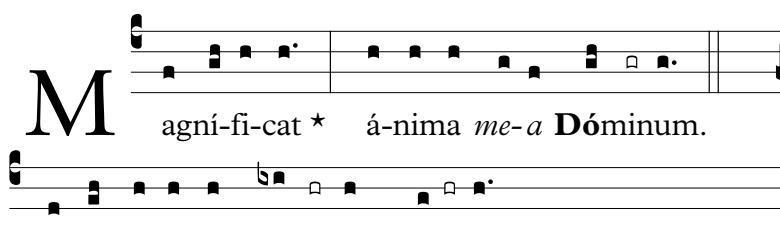
Mt 7, 1-2

re, * ut non iudi-cémi-ni :

in quo e-nim iudí-ci-o iudi-cavé-ri-tis, iu-di-

ca-bími-ni, di-cit Dóminus.

34 Temps après la Pentecôte



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vit **bónis** : * et dívites dimísit *iná*nes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui Sánc*to.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, in te sperántium | Ô Dieu qui êtes la force de ceux
fortitúdo, adésto pro- | qui espèrent en vous, soyez pro-

pice à nos demandes ; et puisque l'infirmité de l'homme mortel ne peut rien sans vous, accordez-nous le secours de votre grâce, afin qu'en exécutant ce que vous nous commandez, nous puissions vous plaire de volonté et d'action. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

pítius invocatió nibus nostris : † et, quia sine te nihil potest mortális infirmitas, præsta auxílium grátia tuæ ; * ut, in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 a

E X-I ci-to * in pla-té-

as et vi-cos ci-vi-tá-tis: et paúpe-res ac de-bi-

Alleluia.

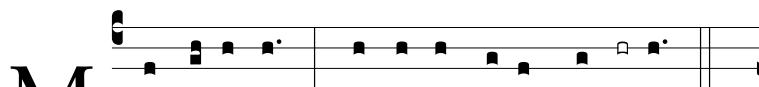
Allez promptement par les places et les rues de la ville, et contraignez d'entrer les pauvres et les infirmes, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison se remplisse. *Lc 14, 21 et 23.*

les, cæcos et claudos compéllé intrá-re, ut

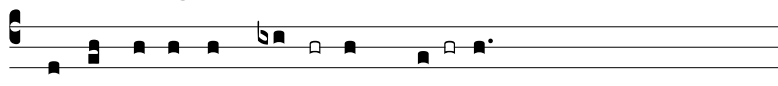
36 Temps après la Pentecôte



imple-á-tur domus me-a, alle-lú-ia.



M agní-fi-cat * á-nima me-a **Dó**minum.



Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus **mé**us : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá-tem ancíllæ **sú**æ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanc-tum *nomen é*ius.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus é*um.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **sú**o : * dispér-sit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **sú**um : * recordátus mise-ricórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abra-ham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui S*ánc-to.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæculórum*. **A**men.

Oraison

Faites, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de votre saint nom ; parce que vous ne cessez jamais de diriger ceux que vous établissez dans la solidité de votre amour. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum : † quia nunquam tua gubernatióne destítuis, * quos in soliditáte tuæ dilectiónis instítuis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. VI F

Q

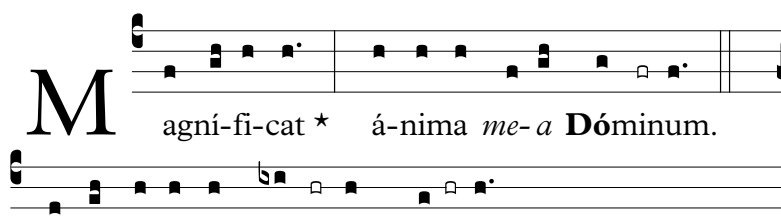
UÆ mú-li- er * ha-

bens drachmas de-cem, et si

perdi-de- rit drachmam unam, nonne accéndit lu-

Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, et venant à en perdre une, n'allume pas sa lampe, balayant la maison et cherchant avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve? *Lc 15, 8*

38 Temps après la Pentecôte



Et exsultávit **spí**ritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie **ín** progénies : *
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in
bráccio **súo** : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*

súi.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes **implé**vit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad
pátres **nó**stros : * Abra-
ham, et sémini eius *in*
sæcula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *
et *Spirítui* **Sá**nc-to.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **sémp**er, * et in | *sæcula sæculórum. Amen.*

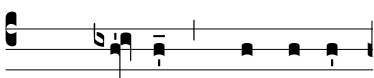
Oraison

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu, sans qui rien n'est solide, rien n'est saint : multipliez sur nous les effets de votre remiséricorde; afin que, sous votre loi et votre conduite, nous puissions traverser les biens du temps sans perdre ceux de l'éternité. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.


Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum; † multíplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te duce, sic trans-eámus per bona temporá-lia, * ut non amittámus æténa. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 g  Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; mais


P Ræ-céptor, * per to-tam

40 Temps après la Pentecôte

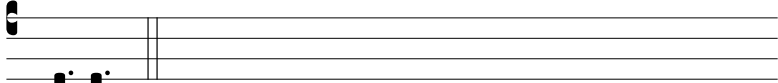


sur votre parole je jette-
rai le filet.
Lc 5, 5

noctem labo-rantes, ni-

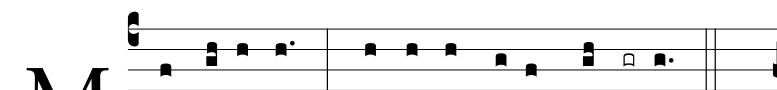



hil cépi-mus: in verbo autem tu-o laxábo



re-te.

M agní-fi-cat * á-nima *me-a* **Dóminum.**

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus**: * in Deo, *salutári méo.*

Quia respéxit humilitá-tem *ancíllæ súæ*: * ecce enim ex hoc *beátam me* dicent omnes *generatiónes.*

Quia fecit mihi **mágna** qui **pó**tens est: * et sanc-tum *nomen éius.*

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies: *

timéntibus éum.

Fecit *poténtiam* in **brá**chio **súo**: * dispér-sit *supérbos* mente *cordis súi.*

Depósuit *poténtes* de **sé**de: * et *exaltávit* **hú**miles.

Esuriéntes *implévit* **bónis**: * et *dívites* *dimísit* *inánes.*

Suscépit Israël **pú**erum

súum : ★ recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : ★ Abraham, et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, ★ et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, ★ et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Faites nous vous en supplions, Seigneur, que par votre Providence la marche du monde soit pour nous pacifique, et que votre Église se réjouisse dans les démonstrations d'une piété sans alarmes. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Da nobis, quæsumus, Dómine, † ut et mundi cursus pacífice nobis tuo ordine dirigátur : ★ et Ecclésia tua tranquilla devotiône lætétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.


CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D



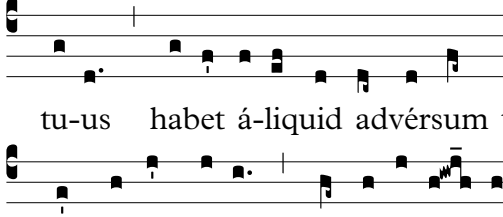
Si lorsque vous présentez votre offrande à l'autel, vous vous rappelez que votre frère

42 Temps après la Pentecôte



um ante altá- re, et recor-
dá-tus fú-e-ris qui- a fra-ter *Mt 5, 23-24*


a quelque chose contre vous, laissez là votre offrande devant l'autel, et allez d'abord vous réconcilier avec votre frère; et venant ensuite, vous présenterez votre offrande. Alleluia.



tu-us habet á-liquid advérsum te: re-línque i-



bi munus tu-um ante altá- re, et vade pri-
us reconci-li- á-ri fratri tu-o: et tunc vé-ni-
ens óffe-res munus tu- um, alle-lú-ia.



M agní-fi-cat * á-nima *me-a* **Dóminum.**

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus* **éum**.

Fecit **poténtiam** in **brácc**hio **súo** : * dispérsit **supér**bos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húm**iles.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites *dimísit* **inán**es.

Suscépit Israël **púerum** **súum** : * recordátus *misericórdiæ* **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Ô Dieu qui avez préparé des biens invisibles pour ceux qui vous aiment, répandez votre amour en nos cœurs, afin que, vous aimant en toutes choses et plus que toutes choses, nous obtenions ces biens promis par vous qui surpassent tout désir. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec

Deus, qui diligéntibus te bona invisibília præparásti : † infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum ; ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, * promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum,

44 Temps après la Pentecôte

Filium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti, Deus, ★ per
omnia sæcula sæculorum.
℟. Amen.

vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII b

M

I- sé- re- or ★ super

J'ai compassion de
cette foule, car voilà déjà
trois jours qu'ils sont
avec moi, et ils n'ont pas
de quoi manger : et si
je les renvoie à jeûn, les
forces leur manqueront
en chemin, alleluia.

Mc 8, 2-3

turbam : qui- a ecce iam trí-

du-o sústi-nent me, nec ha-

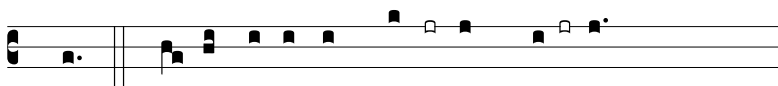
bent quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os ie-

iúnos, de-fí-ci-ent in vi-a, alle-lú-ia.

M

agní- fí- cat ★

á- nima **mé-** a **Dómi-**



num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in **brá**rchio **súo** : * dispérsit supérbos mente **córd**is **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húm**iles.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites **dimísit** **inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus **misericórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **éius in** **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sánc**to.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

Oraison

Dieu des vertus de qui vient tout entier ce qui est excellent, implanter l'amour de votre nom dans nos cœurs et faites grandir en nous la religion pour nourrir ainsi ce qui est bon et garder, avec le

Deus virtútum, cuius est totum quod est óptimum : † însere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum ; *

46 Temps après la Pentecôte

ut, quæ sunt bona, nú-
trias, ac pietátis stúdio, quæ
sunt nutrita, custódias. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, ★ per ómnia sácula
sæculórum. R̃. Amen.

zèle de votre bonté paternelle, ce
que vous aurez nourri. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous et le
Saint-Esprit, Dieu, maintenant et
pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D

N ON pot- est ★ arbor

bona fructus ma- los

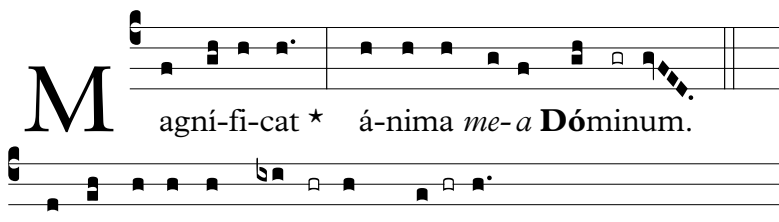
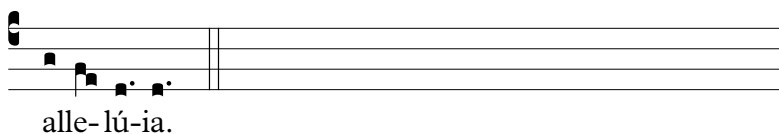
face-re, neque arbor ma- la fructus bonos

face-re : omnis arbor quæ non fa- cit fructum

bonum, exci- dé- tur, et in ignem mit- té- tur,

Un bon arbre ne peut
produire de mauvais
fruits, ni un mauvais
arbre produire de bons
fruits. Tout arbre qui ne
produit pas de bon fruit,
sera coupé et jeté au feu,
alleluia.

Mt 7, 18-19



Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus **mé**us : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **sú**æ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **é**iús.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **sú**o : * dispérsit supérbos mente *cordis* **sú**i.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bón**is : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **sú**um : * recordátus misericórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et Spirítui **Sá**nccto.

Sicut erat in principio, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in *sæ*cula *sæ*culórum. Amen.

48 Temps après la Pentecôte

Oraison

Deus, cuius providéntia in sui dispositióne non fállitur : † te súp-
plices exorámus ; ut nó-
xia cuncta submóveas, *
et ómnia nobis profutúra
concédas. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Filiu tuu : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sǎcula sǎculórum.
℞. Amen.

Ô Dieu, dont la providence ne se trompe jamais dans la conduite de ce qui relève d'elle si souverainement, nous vous en supplions, écarter de nous tout ce qui nous serait funeste, et donnez-nous tout ce qui nous sera salutaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

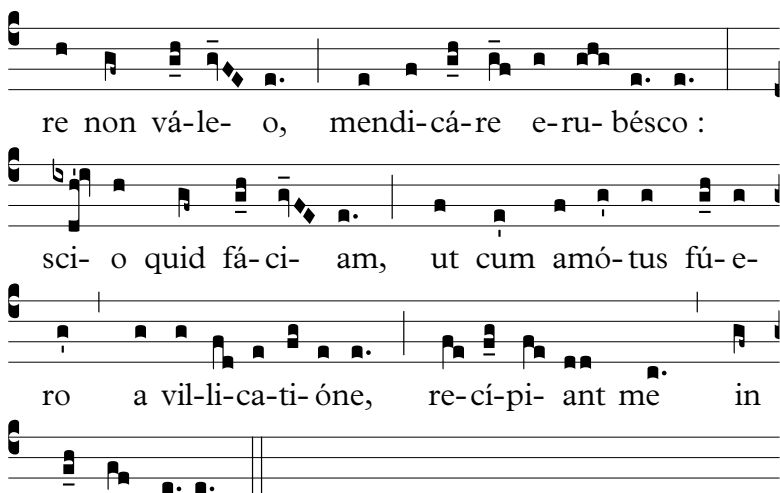
Ant. IV E

QUID fá- ci- am, *

qui- a dóminus me- us aufert

a me vil-li-ca-ti- ónem ? fó-de-

Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien ? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons. *Lc 16, 3-*



re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco :

sci- o quid fá-ci- am, ut cum amó-tus fú-e-

ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi- ant me in

domos su-as.



Magní-fi-cat ★ á-nima me-a **Dómi**-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus
méus : ★ in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : ★ ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : ★ et sanc-

tum nomen **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : ★
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : ★ dispérsit su-
pérbos mente cordis **súi**.

Depósuit poténtes de
séde : ★ et exaltávit **hú-**

50 Temps après la Pentecôte

miles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad *pa-*

tres **nóstros** : * Abraham,
et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spíritui **Sáncto**.

Sicut erat in princípío,
et *nunc*, et **sémper**, * et in
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Largire nobis,
quæsumus, Dó-
mine, semper spíritum
cogitándi quæ recta sunt,
propítius et agéndi : †
ut, qui sine te esse non
póssumus, * secúndum
te vívere valeámus. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R̃. Amen.**

Nous vous en prions, ô Seigneur,
donnez-nous toujours en votre
libéralité miséricordieuse, un es-
prit qui ne nous fasse penser et
agir que selon la droiture, afin
que nous puissions ainsi vivre se-
lon vous, nous qui ne pouvons
pas être sans vous. Par notre Sei-
gneur Jésus-Christ, votre Fils, qui
vit et règne avec vous et le Saint-
Esprit, Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. VIII G

S

Criptum est e-

nim * qui- a domus me-

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière pour toutes les nations ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et, chaque jour, il enseignait dans le temple.

Lc 19, 46-47

a domus o-ra-ti-ónis est cunctis géntibus : vos

au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró-num ; et

e- rat quo-tí-di- e do- cens in templo.

M

agni- fi- cat * á- nima me- a **Dómi-**

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

52 Temps après la Pentecôte

Et exultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanc-
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstros** : * Abraham,
et sémini *eius* in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípio,
et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Páteant aures misericór-
diæ tuæ, Dómine, pré-
cibus supplicántium : † et,
ut peténtibus desideráta
concedas ; * fac eos, quæ
tibi sunt plácita, postu-
láre. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitate

Que les oreilles de votre misé-
ricorde, ô Seigneur, s'ouvrent
aux prières de ceux qui vous im-
plorent, et pour leur accorder ce
qu'ils sollicitent, faites-leur de-
mander ce qui vous est agréable.
Par notre Seigneur Jésus-Christ,
votre Fils, qui vit et règne avec
vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des

siècles.

Ainsi soit-il.

Spíritus Sancti, Deus, ★ per
 ómnia sǎcula sǎculórum.
 R̃. Amen.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

D

Escéndit hic ★ iu-

Celui-ci descendit
 dans sa maison justifié,
 plutôt que l'autre; car
 quiconque s'élève sera
 humilié, et quiconque
 s'humilie sera élevé.

Lc 18, 14

sti- fī- cá- tus in domum

su- am ab il- lo : qui- a omnis qui se ex-

ál- tat, humi- li- á- bi- tur : et qui se

hu- mí- li- at, exaltá- bi- tur.

Magní- fī- cat ★ á- nima me- a **Dómi-**num. Et exsultá- vit spí- ri- tus **mé-** us...

54 Temps après la Pentecôte

Et exultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanc-
tum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstris** : * Abraham,
et sémini eius *in sœcula*.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Deus, qui omnipotén-
tiam tuam parcéndo
máxime et miserándo ma-
nifestas : † multiplíca super
nos misericórdiam tuam ;
ut, ad tua promíssa currén-
tes, * cæléstium bonórum
fácias esse consórtes. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †

Ô Dieu, qui manifestez surtout
votre toute-puissance par le par-
don et la pitié, multipliez sur
nous votre miséricorde, afin que,
courant à vos promesses, nous
soyons par vous mis en posses-
sion des biens du ciel. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous et le
Saint-Esprit, Dieu, maintenant et

pour les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sœcula
sæculórum. R̃. Amen.

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B

Ene ómni- a fe-

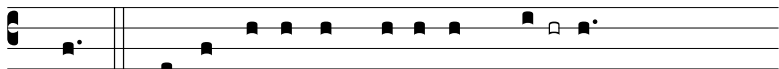
Il a bien fait toutes
choses ; il a fait entendre
les sourds et parler les
muets. *Mc 7, 37*



cit : * surdos fe-cit audí-re, et mu-tos loqui.

M

agní- fi- cat * á- nima mé- a Dómi-



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me di-
cent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanc-

tum **nómen éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente **córdis súi**.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit

56 Temps après la Pentecôte

húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites **dimísit**
inánes.

Suscépit Israë́l púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pa-

tres **nó**stros : * Abraham,
et sémini **éius** in **sæc**ula.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sém**per, * et in
sæcula **sæculórum. Amen.**

Oraison

Omnípotens sempí-
térne Deus, qui, ab-
undántia pietátis tuæ, et
mérita súpplicum excédis
et vota : † effúnde super
nos misericórdiam tuam ;
ut dimíttas quæ consciéntia
métuit, * et adícias quod
orátio non præsumit. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R.** Amen.

Dieu tout puissant et éternel,
qui dans l'abondance de votre
tendresse, allez au-delà des mé-
rites et des vœux de qui vous
implore, répandez tellement sur
nous votre miséricorde, qu'à la
rémission des fautes, effroi de
la conscience, vous ajoutiez en-
core ce que la bouche ne formule
pas. Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. VIII G

H

Omo qui-dam ★ de-

Un homme descen-
dait de Jérusalem à Jéri-
cho, et il tomba au mi-
lieu des voleurs, qui le
dépouillèrent, et, après
l'avoir couvert de bles-
sures, s'en allèrent, le
laissant à demi mort.

Lc 10, 30

scendébat ab Ie-rú-sa-lem in

Ié-ri-cho, et inci-dit in latrônes : qui ét-i- am

despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-

i- é-runt, se-mi-ví-vo re-licto.

M

agni- fi- cat ★ á- nima me- a **Dómi-**

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

58 Temps après la Pentecôte

Et exultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanc-
tum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstros** : * Abraham,
et sémini *eius in sǽcula*.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sémp**er, * et in
sǽcula sǽculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens et miséri-
cors Deus, de cuius
múnere venit, ut tibi a
fidélibus tuis digne et lau-
dabíliter serviáture : † tríbue,
quæsumus, nobis ; * ut ad
promissiónes tuas sine of-
fensióne currámus. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †

Dieu tout puissant et miséricor-
dieux, vous, de qui vos fidèles
tiennent comme un pur présent,
jusqu'à la grâce de pouvoir vous
servir comme il faut et d'une fa-
çon louable, nous vous en prions,
donnez-nous de courir sans faux-
pas aux biens que vous promet-
tez. Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne

avec vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

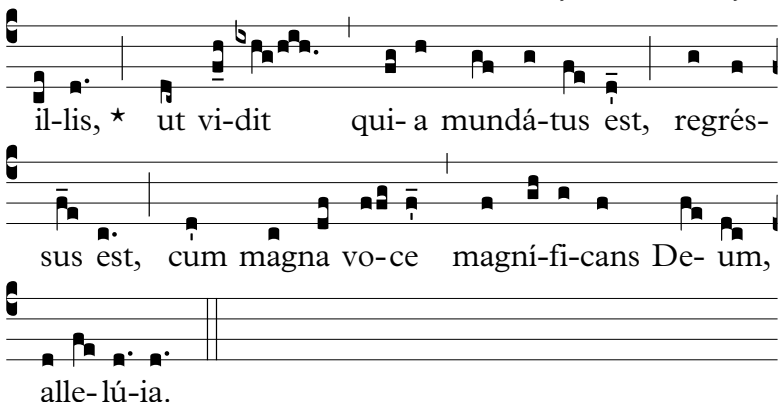
qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti,
Deus, ★ per ómnia sǎcula
sǎculórum. R̃. Amen.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 D 2

U

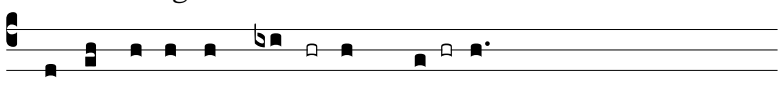
- nus autem ex L'un d'eux, voyant
qu'il était guéri, revint,
glorifiant Dieu à haute
voix, alleluia. Lc 17, 15



il-lis, ★ ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-
sus est, cum magna vo-ce magní-fi-cans De- um,
alle-lú-ia.

M

agní-fi-cat ★ á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

60 Temps après la Pentecôte

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sá**nc^{to}.

Sicut erat in principio, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in *sæ*cula *sæ*culórum. **Amen**.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum : † et, ut mereámur ássequi quod promítis, * fac nos amáre quod *præ*cipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate

Dieu tout puissant et éternel, faites grandir en nous la foi, l'espérance et la charité, et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer ce que vous commandez. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des

siècles.

Ainsi soit-il.

Spíritus Sancti, Deus, ★ per
ómnia sǽcula sǽculórum.
R̃. Amen.

QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g

Q

Uá-ri-te pri-mum ★

Cherchez première-
ment le royaume de
Dieu et sa justice, et
toutes ces choses vous
seront données par sur-
croît, alleluia.

Mt 6, 33

regnum De-i, et iustí-

ti-am e-ius : et hæc ómni- a ad-i- ci- éntur

vo-bis, alle-lú-ia.

M

agní-fi-cat ★ á-nima me-a **Dó**minum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

62 Temps après la Pentecôte

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**ccio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húm**iles.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sá**nc^{to}.

Sicut erat in principio, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in *sæ*cula *sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur *humána* mortálitás ; * tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum

Nous vous en prions, Seigneur, veillez sur votre Église par une continuelle propitiation, et puisque sans vous, l'humaine mortalité ne connaît que la chute, qu'elle soit constamment par votre secours, arrachée à ce qui la perd et conduite à ce qui la sauve. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec

vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sœcula sœculórum.
R. Amen.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV A

P

Rophé-ta magnus *

Un grand prophète
a surgi parmi nous, et
Dieu a visité son peuple.
Lc 7, 16

surré-xit in nobis : et qui-a De- us vi-si-tá-vit

plebem su-am.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a **Dó**minum.

Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna

64 Temps après la Pentecôte

qui **pó**tens est : * et sanctum nomen **é**ius.

Et misericórdia eius, a progénie *in* progénies : * *timéntibus é*um.

Fecit poténtiam in bráchio **sú**o : * dispersit superbos mente cordis **sú**i.

Depósuit poténtes de séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**nis : * et dívites dimísit

*in*ánes.

Suscépit Israël púerum **sú**um : * recordátus misericórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad *pa-*tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spíritui **Sá**ncto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat : † et quia sine te non potest salva consístere, * tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæ*cula *sæculórum*. R̃. Amen.

Que l'exercice continu de votre miséricorde, ô Seigneur, purifie votre Église et la fortifie, et puisqu'elle ne peut demeurer sauve sans vous, qu'elle soit constamment gouvernée par votre grâce. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

SEIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII a

C

UM vocá-tus fú-e-

Lorsque vous serez invité aux noces, asseyez-vous à la dernière place, afin que celui qui vous a convié vous dise : Mon ami, montez plus haut; et vous serez le plus heureux d'être assis devant ceux qui seront à table avec vous. Alleluia. *Lc 14, 10*

ris * ad núpti- as, recúmbe in ¹ ~~ne~~ ² ~~ne~~ ³ ~~ne~~ ⁴ ~~ne~~ ⁵ ~~ne~~ ⁶ ~~ne~~ ⁷ ~~ne~~ ⁸ ~~ne~~ ⁹ ~~ne~~ ¹⁰ ~~ne~~ ¹¹ ~~ne~~ ¹² ~~ne~~ ¹³ ~~ne~~ ¹⁴ ~~ne~~ ¹⁵ ~~ne~~ ¹⁶ ~~ne~~ ¹⁷ ~~ne~~ ¹⁸ ~~ne~~ ¹⁹ ~~ne~~ ²⁰ ~~ne~~ ²¹ ~~ne~~ ²² ~~ne~~ ²³ ~~ne~~ ²⁴ ~~ne~~ ²⁵ ~~ne~~ ²⁶ ~~ne~~ ²⁷ ~~ne~~ ²⁸ ~~ne~~ ²⁹ ~~ne~~ ³⁰ ~~ne~~ ³¹ ~~ne~~ ³² ~~ne~~ ³³ ~~ne~~ ³⁴ ~~ne~~ ³⁵ ~~ne~~ ³⁶ ~~ne~~ ³⁷ ~~ne~~ ³⁸ ~~ne~~ ³⁹ ~~ne~~ ⁴⁰ ~~ne~~ ⁴¹ ~~ne~~ ⁴² ~~ne~~ ⁴³ ~~ne~~ ⁴⁴ ~~ne~~ ⁴⁵ ~~ne~~ ⁴⁶ ~~ne~~ ⁴⁷ ~~ne~~ ⁴⁸ ~~ne~~ ⁴⁹ ~~ne~~ ⁵⁰ ~~ne~~ ⁵¹ ~~ne~~ ⁵² ~~ne~~ ⁵³ ~~ne~~ ⁵⁴ ~~ne~~ ⁵⁵ ~~ne~~ ⁵⁶ ~~ne~~ ⁵⁷ ~~ne~~ ⁵⁸ ~~ne~~ ⁵⁹ ~~ne~~ ⁶⁰ ~~ne~~ ⁶¹ ~~ne~~ ⁶² ~~ne~~ ⁶³ ~~ne~~ ⁶⁴ ~~ne~~ ⁶⁵ ~~ne~~ ⁶⁶ ~~ne~~ ⁶⁷ ~~ne~~ ⁶⁸ ~~ne~~ ⁶⁹ ~~ne~~ ⁷⁰ ~~ne~~ ⁷¹ ~~ne~~ ⁷² ~~ne~~ ⁷³ ~~ne~~ ⁷⁴ ~~ne~~ ⁷⁵ ~~ne~~ ⁷⁶ ~~ne~~ ⁷⁷ ~~ne~~ ⁷⁸ ~~ne~~ ⁷⁹ ~~ne~~ ⁸⁰ ~~ne~~ ⁸¹ ~~ne~~ ⁸² ~~ne~~ ⁸³ ~~ne~~ ⁸⁴ ~~ne~~ ⁸⁵ ~~ne~~ ⁸⁶ ~~ne~~ ⁸⁷ ~~ne~~ ⁸⁸ ~~ne~~ ⁸⁹ ~~ne~~ ⁹⁰ ~~ne~~ ⁹¹ ~~ne~~ ⁹² ~~ne~~ ⁹³ ~~ne~~ ⁹⁴ ~~ne~~ ⁹⁵ ~~ne~~ ⁹⁶ ~~ne~~ ⁹⁷ ~~ne~~ ⁹⁸ ~~ne~~ ⁹⁹ ~~ne~~ ¹⁰⁰ ~~ne~~ ¹⁰¹ ~~ne~~ ¹⁰² ~~ne~~ ¹⁰³ ~~ne~~ ¹⁰⁴ ~~ne~~ ¹⁰⁵ ~~ne~~ ¹⁰⁶ ~~ne~~ ¹⁰⁷ ~~ne~~ ¹⁰⁸ ~~ne~~ ¹⁰⁹ ~~ne~~ ¹¹⁰ ~~ne~~ ¹¹¹ ~~ne~~ ¹¹² ~~ne~~ ¹¹³ ~~ne~~ ¹¹⁴ ~~ne~~ ¹¹⁵ ~~ne~~ ¹¹⁶ ~~ne~~ ¹¹⁷ ~~ne~~ ¹¹⁸ ~~ne~~ ¹¹⁹ ~~ne~~ ¹²⁰ ~~ne~~ ¹²¹ ~~ne~~ ¹²² ~~ne~~ ¹²³ ~~ne~~ ¹²⁴ ~~ne~~ ¹²⁵ ~~ne~~ ¹²⁶ ~~ne~~ ¹²⁷ ~~ne~~ ¹²⁸ ~~ne~~ ¹²⁹ ~~ne~~ ¹³⁰ ~~ne~~ ¹³¹ ~~ne~~ ¹³² ~~ne~~ ¹³³ ~~ne~~ ¹³⁴ ~~ne~~ ¹³⁵ ~~ne~~ ¹³⁶ ~~ne~~ ¹³⁷ ~~ne~~ ¹³⁸ ~~ne~~ ¹³⁹ ~~ne~~ ¹⁴⁰ ~~ne~~ ¹⁴¹ ~~ne~~ ¹⁴² ~~ne~~ ¹⁴³ ~~ne~~ ¹⁴⁴ ~~ne~~ ¹⁴⁵ ~~ne~~ ¹⁴⁶ ~~ne~~ ¹⁴⁷ ~~ne~~ ¹⁴⁸ ~~ne~~ ¹⁴⁹ ~~ne~~ ¹⁵⁰ ~~ne~~ ¹⁵¹ ~~ne~~ ¹⁵² ~~ne~~ ¹⁵³ ~~ne~~ ¹⁵⁴ ~~ne~~ ¹⁵⁵ ~~ne~~ ¹⁵⁶ ~~ne~~ ¹⁵⁷ ~~ne~~ ¹⁵⁸ ~~ne~~ ¹⁵⁹ ~~ne~~ ¹⁶⁰ ~~ne~~ ¹⁶¹ ~~ne~~ ¹⁶² ~~ne~~ ¹⁶³ ~~ne~~ ¹⁶⁴ ~~ne~~ ¹⁶⁵ ~~ne~~ ¹⁶⁶ ~~ne~~ ¹⁶⁷ ~~ne~~ ¹⁶⁸ ~~ne~~ ¹⁶⁹ ~~ne~~ ¹⁷⁰ ~~ne~~ ¹⁷¹ ~~ne~~ ¹⁷² ~~ne~~ ¹⁷³ ~~ne~~ ¹⁷⁴ ~~ne~~ ¹⁷⁵ ~~ne~~ ¹⁷⁶ ~~ne~~ ¹⁷⁷ ~~ne~~ ¹⁷⁸ ~~ne~~ ¹⁷⁹ ~~ne~~ ¹⁸⁰ ~~ne~~ ¹⁸¹ ~~ne~~ ¹⁸² ~~ne~~ ¹⁸³ ~~ne~~ ¹⁸⁴ ~~ne~~ ¹⁸⁵ ~~ne~~ ¹⁸⁶ ~~ne~~ ¹⁸⁷ ~~ne~~ ¹⁸⁸ ~~ne~~ ¹⁸⁹ ~~ne~~ ¹⁹⁰ ~~ne~~ ¹⁹¹ ~~ne~~ ¹⁹² ~~ne~~ ¹⁹³ ~~ne~~ ¹⁹⁴ ~~ne~~ ¹⁹⁵ ~~ne~~ ¹⁹⁶ ~~ne~~ ¹⁹⁷ ~~ne~~ ¹⁹⁸ ~~ne~~ ¹⁹⁹ ~~ne~~ ²⁰⁰ ~~ne~~ ²⁰¹ ~~ne~~ ²⁰² ~~ne~~ ²⁰³ ~~ne~~ ²⁰⁴ ~~ne~~ ²⁰⁵ ~~ne~~ ²⁰⁶ ~~ne~~ ²⁰⁷ ~~ne~~ ²⁰⁸ ~~ne~~ ²⁰⁹ ~~ne~~ ²¹⁰ ~~ne~~ ²¹¹ ~~ne~~ ²¹² ~~ne~~ ²¹³ ~~ne~~ ²¹⁴ ~~ne~~ ²¹⁵ ~~ne~~ ²¹⁶ ~~ne~~ ²¹⁷ ~~ne~~ ²¹⁸ ~~ne~~ ²¹⁹ ~~ne~~ ²²⁰ ~~ne~~ ²²¹ ~~ne~~ ²²² ~~ne~~ ²²³ ~~ne~~ ²²⁴ ~~ne~~ ²²⁵ ~~ne~~ ²²⁶ ~~ne~~ ²²⁷ ~~ne~~ ²²⁸ ~~ne~~ ²²⁹ ~~ne~~ ²³⁰ ~~ne~~ ²³¹ ~~ne~~ ²³² ~~ne~~ ²³³ ~~ne~~ ²³⁴ ~~ne~~ ²³⁵ ~~ne~~ ²³⁶ ~~ne~~ ²³⁷ ~~ne~~ ²³⁸ ~~ne~~ ²³⁹ ~~ne~~ ²⁴⁰ ~~ne~~ ²⁴¹ ~~ne~~ ²⁴² ~~ne~~ ²⁴³ ~~ne~~ ²⁴⁴ ~~ne~~ ²⁴⁵ ~~ne~~ ²⁴⁶ ~~ne~~ ²⁴⁷ ~~ne~~ ²⁴⁸ ~~ne~~ ²⁴⁹ ~~ne~~ ²⁵⁰ ~~ne~~ ²⁵¹ ~~ne~~ ²⁵² ~~ne~~ ²⁵³ ~~ne~~ ²⁵⁴ ~~ne~~ ²⁵⁵ ~~ne~~ ²⁵⁶ ~~ne~~ ²⁵⁷ ~~ne~~ ²⁵⁸ ~~ne~~ ²⁵⁹ ~~ne~~ ²⁶⁰ ~~ne~~ ²⁶¹ ~~ne~~ ²⁶² ~~ne~~

co : ūt dī-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce,

ascénde supé-ri- us : et e-rit ti-bi gló-ri- ā cō-ram

simul discumbéntibus, alle-lú-ia.

M

agní- fi- cat ★ á- nima **mé-** a **Dómi-**

num. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spíritus** | **méus** : * in Deo, salutári

66 Temps après la Pentecôte

méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men **é**ius.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * **timéntibus é**um.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente **có**rdis **súi**.

Depósuit **poténtes** de **sé**de : * et exaltávit

húmiles.

Esuriéntes **implé**vit **bónis** : * et dívites **dimísit iná**nes.

Suscépit Israël **pú**erum **sú**um : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini **é**ius in **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et Spirítui **Sá**nccto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : * ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

Que votre grâce, Seigneur, nous prévienne et nous suive toujours, et qu'elle nous rende sans cesse adonnés aux bonnes œuvres. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

| R̃. Amen.

DIX-SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. IV E

Q

Uid vō- bis * vi-dé-

Que vous semble du
Christ? de qui est-il
fils? Ils lui disent tous :
De David. Jésus leur
dit : Comment David

tur de Christo?

cu-ius fī- li- us

l'appelle-t-il dans ses
prières, en disant :
Le Seigneur a dit à mon
Seigneur : Asseyez-vous
à ma droite? Mt 22, 42

i omnes : Da- vid. Di- cit e- is Ie- sus : Quo-

modo Da-vid in spī- ri- tu vocat e-um Dó-minum,

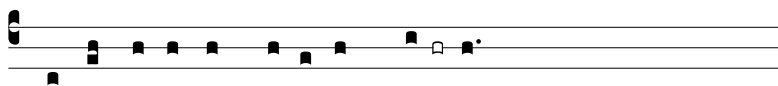
di- cens : Di- xit Dóminus Dómino me-o : Sede

a dextris me- is ?

M

agní-fī-cat * á-nima me-a **Dómi**-num.

68 Temps après la Pentecôte



Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum nomen **é**ius.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente cordis **sú**i.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **hú-**
miles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad *pa-*
tres **nó**stros : * Abraham,
et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et Spíritui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío,
et *nunc*, et **sém**per, * et in
sæcula **sæculórum**. **A**men.

Oraison

Da, quæsumus, Dó-
mine, pópulo tuo di-
abólica vitáre contágia : * et
te solum Deum pura mente
sectári. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum

Accordez, nous vous en sup-
plions, Seigneur, à votre peuple
d'éviter le contact du diable, et
de vous suivre d'un cœur pur
comme le seul Dieu. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous et le

Saint-Esprit, Dieu, maintenant et
pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sœcula sœculórum.
R̃. Amen.

DIX-HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. IV E

T *U*-lit ergo * pa-ra-lý-
ti-cus lectum su-um in quo iacébat, magní-fi-cans
De-um : et omnis plebs, ut vi-dit, de-dit laudem
De-o.

Le paralytique, ma-
gnifiant Dieu, emporta
donc son lit dans lequel
il était couché aupara-
vant; et tout le peuple,
voyant cela, rendit gloire
à Dieu. *Lc. 5, 25-26*

M agní-fi-cat * á-nima me-a **Dómi**-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé**- us...

Et exultávit *spíritus méus* : * in Deo, *salutári méo*.

Quia respéxit humilitátem ancillæ *súa* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi magna *qui pótens est* : * et sanctum nomen *éius*.

Et misericórdia eius, a progénie *in progénies* : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in bráchio *suo* : * dispérsit supérbos *mente cordis sui*.

Depósuit poténtes *de*

séde : * et *exaltávit húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum* : * recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est ad *patres nóstros* : * Abraham, et sémini *eius in sæcula*.

Glória Patri, et *Fílio*, * et *Spirítui Sáccto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *sémper*, * et in *sæcula sæculórum. Amen*.

Oraison

Dírigat corda nostra, quásumus, Dómine, tuæ miseratiónis operatio : * quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*.

Que votre action miséricordieuse dirige nos cœurs, nous vous en supplions, Seigneur, parce que nous ne pouvons vous plaire sans vous. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

| R̃. Amen.

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. III a

I

Ntrá-vit autem rex, *

Or le roi entra pour
voir ceux qui étaient
à table, et il vit là un
homme qui n'était
pas revêtu de la robe
nuptiale. Et il lui dit :
Mon ami, comment
es-tu entré ici sans
avoir la robe nuptiale ?

ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi homi-

Mt 22, 11-12

nem non vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-

li : Amí-ce, quómodo huc intrá-sti, non ha-

bens vestem nupti- á-lem ?

M

agní-fi-cat * á-nima mé-a Dóminum.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in **bráccio súo** : * dispérsit supérbos mente **córdis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bónis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **éius in sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, universa nobis adversántia propitiátus exclúde : † ut mente et corpore páriter expéditi, * quæ tua sunt, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : †

Dieu tout-puissant et miséricordieux, éloignez de nous dans votre bonté tout ce qui nous serait contraire, afin que, dégagés en même temps dans le corps et dans l'âme, nous puissions vaquer d'un cœur dispos à votre service. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne

avec vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti,
Deus, ★ per ómnia sǎcula
sǎculórum. R̃. Amen.

VINGTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. III a

C Ognó-vit autem pa- Le père reconnut que
c'était l'heure à laquelle
Jésus avait dit : Votre
fils est vivant; et il crut,
ainsi que toute sa mai-
son. *Jo 4, 53*

ter ★ qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua di-xit Ie-
sus : Fí-li-us tu-us vi-vit : et cré-di-dit i-
pse, et domus e-ius to-ta.

M agní-fi-cat ★ á-nima **mé-a Dóminum.**

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

74 Temps après la Pentecôte

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótiens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in **brácchio súo** : * dispérsit supérbos mente **córdis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bónis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **éius in sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sánc**to.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Largire, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et secúra tibi mente deserviant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate

Laissez-vous apaiser, Seigneur, et, nous vous en supplions, donnez à vos fidèles le pardon et la paix, afin qu'à la fois ils soient purifiés de toute offense et vous servent d'un cœur tranquille. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des

Vingt et unième dimanche 75

siècles.

Ainsi soit-il.

Spíritus Sancti, Deus, ★ per
ómnia sǎcula sǎculórum.
R̃. Amen.

VINGT ET UNIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VI C

S

Er- ve ne- quam, ★

Traduction.



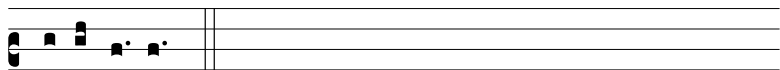
omne dé-bi-tam di-mí-si ti-bi, quóni- am rogásti



me : nonne ergo opórtu-it et te mi-se-ré-ri con-

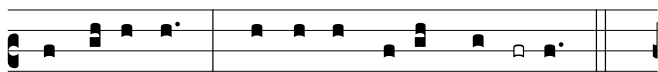


sérvi tu-í, sic-ut et ego tu- i mi-sértus sum ?



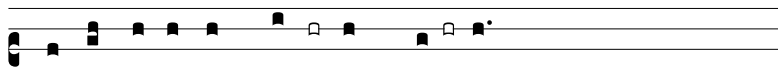
alle-lú-ia.

M



agni-fi-cat ★ á-nima me-a **Dó**minum.

76 Temps après la Pentecôte



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **hú**mpiles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *iná*nes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sém**per, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, contínua pietáte custódi : † ut a cunctis adversitatibus te protegénte, sit líbera ; * et in

Traduction.

bonis áctibus tuo nómini
sit devóta. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui
tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sǽcula
sǽculórum. R̃. Amen.

VINGT-DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 g

Traduction.

R

Eddi-te ergo * quæ sunt

Cæsa- ris Cæsa- ri, et quæ sunt De- i De-

o, alle- lú-ia.

M

agní-fi-cat * á-nima *me-a* Dóminum.

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

78 Temps après la Pentecôte

Et exsultávit **spíritus**
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie **ín** progénies : *
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in
bráccio **súo** : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad
pátres **nó**stros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *
et *Spirítui* **Sá**nccto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sém**per, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Deus, refúgium nos-
trum et virtus : †
adesto piis Ecclésiæ tuæ
précibus, auctor ipse pi-
etátis, et præsta ; * ut,
quod fidéliter pétimus, ef-
ficáciter consequámur. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †

Traduction.

qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sǽcula
sǽculórum. R̃. Amen.

VINGT-TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 f

Traduction.

A

T Ie-sus convérsus, *

et vi-dens e-am, di-xit : Confi-de, fĩ-li-a : fĩ-dès

tu-a te salvam fe-cit, alle-lú-ia.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancíllæ súæ : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna

80 Temps après la Pentecôte

qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **é**ius.

Et misericórdia eius, a
progénie **ín** progénies : *
timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in
bráccio **sú**o : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit **poténtes** de
séde : * et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes **implévit**
bónis : * et dívites *dimísit*

*inán*es.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad
pátres **nó**stros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *
et *Spirítui* **Sá**ncito.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et **sém**per, * et in
sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

Absólve, quæsumus,
Dómine, tuórum de-
lícta populórum : † ut a
peccatórum néxibus, quæ
pro nostra fragilitáte con-
tráximus, * tua benignitáte
liberémur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia *sæcula sæculórum*.
R. Amen.

Traduction.

VINGT-QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 f

Traduction.

A

-Men di-co vobis : *

qui-a non præ-ter-í-bit gene-rá-ti-o hæc, donec

ómni-a fi-ant : cæ-lum et ter-ra transí-bunt,

verba autem me- a non transí-bunt, di-cit Dómi-

nus.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a **Dó**minum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

82 Temps après la Pentecôte

Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen éius*.

Et misericórdia eius, a progénie **ín** progénies : * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in **brá**ccio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húm**iles.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites dimísit *iná*nes.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sá**ncto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in *sæ*cula *sæculórum*. **A**men.

Oraison

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut, divíni óperis fructum propénsius exsequéntes ; * pietátis tuæ remédia maióra percípiant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum

Traduction.

Vingt-quatrième dimanche 83

vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, ★ per
omnia sæcula sæculórum.
R̃. Amen.

INDEX

Psaumes

109	Dixit Dominus Domino meo. 2 (vii).
110	Confitebor tibi Domine. 4 (iii).
111	Beatus vir qui timet Dominum. 7 (iv).
112	Laudate pueri Dominum. 9 (vii).
113	In exitu Israël de Ægypto. 11 (p).

Cantique

Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 17; 22 (viii); 23 (i); 25 (i); 27 (i); 29 (i); 31 (i); 33 (i); 36 (i); 38 (vi); 40 (i); 42 (i); 44 (vii); 47 (i); 49 (iv); 51 (viii); 53 (viii); 55 (v); 57 (viii); 59 (i); 61 (i); 63 (iv); 65 (vii); 67 (iv); 69 (iv); 71 (iii); 73 (iii); 75 (vi); 77 (i); 79 (i); 81 (i).

Antiennes

1	Amen dico... non præteri-	
	bit.....	81
1	At Iesus conversus.....	79
5	Bene omnia fecit.....	55
3	Cogovit autem.....	73
1	Colligite primum.....	29

7	Cum vocatus.....	65
1	Deficiente vino.....	23
8	Descendit hic.....	53
p	Deus autem noster.....	10
7	Dixit Dominus.....	2
1	Domine salva nos.....	27
1	Domine si tu vis.....	25
1	Exi cito.....	35
8	Fili quid fecisti.....	21
8	Homo quidam.....	57

3 Intravit autem rex	71	8 Scriptum est enim	51
3 Magna opera Domini	4	6 Serve nequam	75
7 Misereor super turbam	44	1 Simile est	31
8 Nolite iudicare	33	1 Si offers	41
1 Non potest arbor bona	46	7 Sit nomen Domini	8
1 Præceptor	39	4 Tulit ergo paralyticus	69
4 Propheta magnus	63	1 Unus autem ex illis	59
6 Quæ mulier	37		
1 Quærite primum	61		
4 Quid faciam	48		
4 Quid vobis videtur	67		
4 Qui timet Dominum	6		
1 Reddite ergo	77		
		8 Lucis Creator optime	15

Hymne

INDEX GÉNÉRAL

VÊPRES DOMINICALES

Ordinaire	1
-----------------	---

TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

Premier dimanche	21
Deuxième dimanche	23
Troisième dimanche	25
Quatrième dimanche	27
Cinquième dimanche	29
Sixième dimanche	30

TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

Premier dimanche	33
Deuxième dimanche	35
Troisième dimanche	37
Quatrième dimanche	39
Cinquième dimanche	41
Sixième dimanche	44
Septième dimanche	46
Huitième dimanche	48
Neuvième dimanche	50
Dixième dimanche	53
Onzième dimanche	55
Douzième dimanche	56
Treizième dimanche	59
Quatorzième dimanche	61
Quinzième dimanche	63

Temps après la Pentecôte 87

Seizième dimanche	64
Dix-septième dimanche	67
Dix-huitième dimanche	69
Dix-neuvième dimanche	71
Vingtième dimanche	73
Vingt et unième dimanche	75
Vingt-deuxième dimanche	77
Vingt-troisième dimanche	79
Vingt-quatrième dimanche	80